

**EIN GALERIEN
AUSTAUSCH
29.-30.06.2012**

BERLIN PARIS

**06.-07.07.2012
UN ÉCHANGE
DE GALERIES**

B E R L I N

WWW.BERLIN-PARIS.FR

B E R L I N

29. – 30. 06. 2012

ALMINE RECH GALLERY
BEI/CHEZ GALERIE ZINK

CNEAI=
BEI/CHEZ CHERT - MOTTO

EMMANUEL HERVÉ
BEI/CHEZ GALERIE CAMPAGNE PREMIÈRE

GALERIE 1900–2000
BEI/CHEZ MEHDI CHOUAKRI

JOUSSE ENTREPRISE
BEI/CHEZ GALERIE ULRICH FIEDLER

MARCELLE ALIX
BEI/CHEZ CARLIER | GEBAUER

TORRI
BEI/CHEZ KLEMM'S

THE OFFICE & LE BUREAU/
IM/AU KUNSTQUARTIER BETHANIEN

B E R L I N

FREITAG / VENDREDI, 29. 06. 2012

16.00 – 21.00
ERÖFFNUNGEN IN ALLEN GALERIEN

VERNISSAGES DANS TOUTES LES GALERIES

23.00
ERÖFFNUNGSPARTY IM »3 SCHWESTERN«

FÊTE D'OUVERTURE AU »3 SCHWESTERN«

KUNSTQUARTIER BETHANIEN
»3 SCHWESTERN«
MARIANNENPLATZ 2, 10997 BERLIN

SAMSTAG / SAMEDI, 30. 06. 2012

KUNSTQUARTIER BETHANIEN
»3 SCHWESTERN«

12.00 – 18.00
»... AND THEY INSTALLED THE OFFICE IN THE TAVERN«
UN PROGRAMM KÜNSTLERISCHER INTERVENTIONEN
ORGANISIERT VON THE OFFICE (BERLIN)
UND LE BUREAU/ (PARIS)

»... ET ILS INSTALLÈRENT LE BUREAU À L'AUBERGE«
UN PROGRAMME D'INTERVENTIONS ARTISTIQUES
ORGANISÉ PAR THE OFFICE (BERLIN)
ET LE BUREAU/ (PARIS)

BERLIN

1

TORRI BEI / CHEZ KLEMM'S

Florian Pugnaire & David Raffini,
Adrian Sauer, Clémence Seilles
und andere / et autres
29.06.–28.07.2012

Brunnenstr. 7, 10119 Berlin
Di.–Sa./Mar–Sam 11.00–18.00

+49 (0)30 40 50 49 53
www.klemms-berlin.com

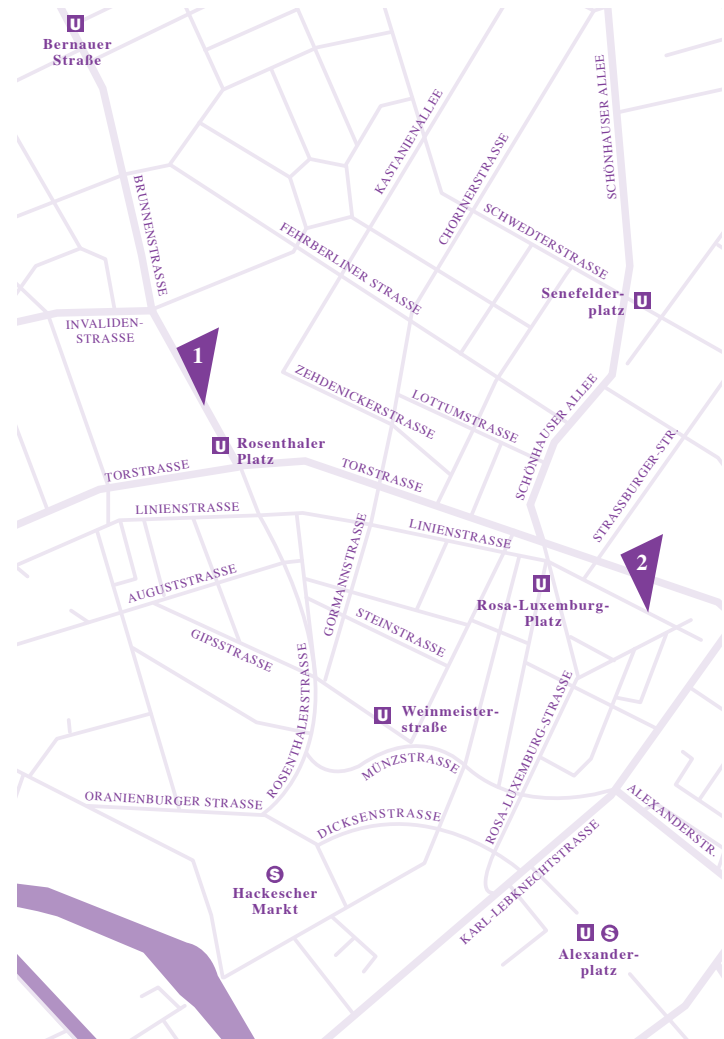
2

ALMINE RECH GALLERY BEI / CHEZ GALERIE ZINK

Ziad Antar, Mark Hagen,
Patrick Hill, Curtis Mann,
Peter Peri, Angel Vergara
29.06.–01.07.2012

Linienstr. 23, 10178 Berlin
Di.–Sa./Mar–Sam 13.00–18.00

+49 (0)30 69 81 43 20
www.galeriezink.de



BERLIN

3 EMMANUEL HERVÉ BEI / CHEZ GALERIE CAMPAGNE PREMIÈRE

Sophie Nys
29.06. – 28.07.2012

Chausseestr. 116, 10115 Berlin
Di. – Sa. / Mar – Sam 11.00 – 18.00

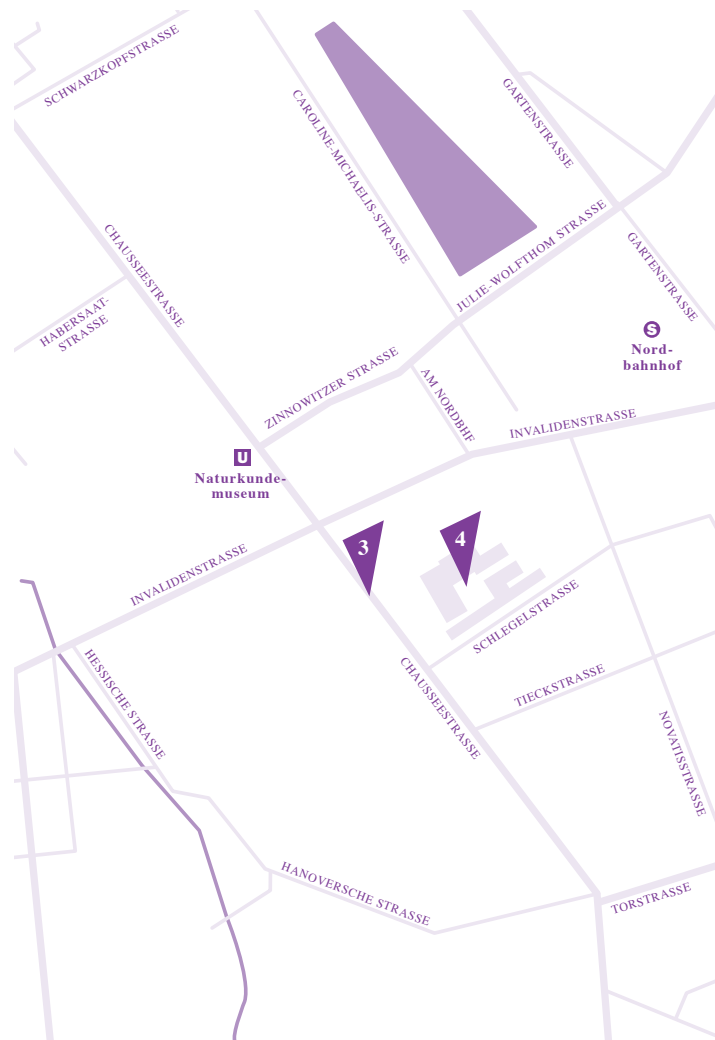
+49 (0)30 40 05 43 00
www.campagne-premiere.com

4 GALERIE 1900–2000 BEI / CHEZ MEHDI CHOUAKRI

*Works peeked at and picked
out by Jean-Jacques Lebel /
Œuvres zéutées et choisies par
Jean-Jacques Lebel*
29.06. – 26.07.2012

Edison Höfe, Invalidenstr. 117
Eingang / Entrée
Schlegelstr. 26, 10115 Berlin
Di. – Sa. / Mar – Sam 11.00 – 18.00

+49 (0)30 28 39 11 53
www.mehdi-chouakri.com



BERLIN

5

MARCELLE ALIX BEI / CHEZ CARLIER GEBAUER

Landschaft aus Holz, Sprache aus Ahorn
Aurélien Froment
05.06.–28.07.2012

Markgrafenstr. 67, 10969 Berlin
Di.–Sa./Mar–Sam 11.00–18.00

+49 (0)30 24 00 86 30
www.carliergebauer.com

7

CNEAI = BEI / CHEZ CHERT-MOTTO

handbuch
Yona Friedmann
29.06.–14.07.2012

Skalitzerstr. 68, 10997 Berlin
CHERT
Di.–Sa./Mar–Sam 12.00–18.00
MOTTO
Mo.–Sa./Lu–Sam 12.00–20.00

+49 (0)30 754 42 11 89
www.chert-berlin.com
www.mottodistribution.com

6

JOUSSE ENTREPRISE BEI / CHEZ GALERIE ULRICH FIEDLER

Möbel von Pierre Jeanneret und
Le Corbusier für die Stadt Chandigarh
(Indien)/ Mobilier créé et dessiné par
Pierre Jeanneret et Le Corbusier pour
la ville de Chandigarh (Inde)
29.06.–21.07.2012

Charlottenstr. 68, 10117 Berlin
30.06.2012, 11.00–18.00
02.–21.07.2012, nach Vereinbarung/
sur rendez-vous

+49 (0)30 33 09 40 10
www.ulrichfiedler.com

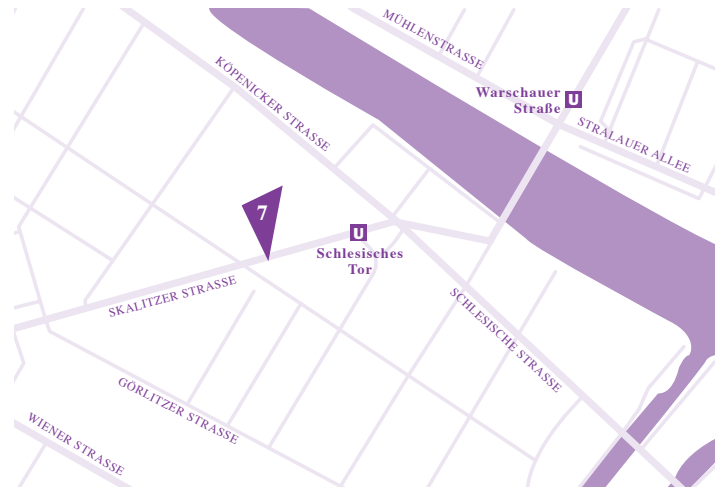
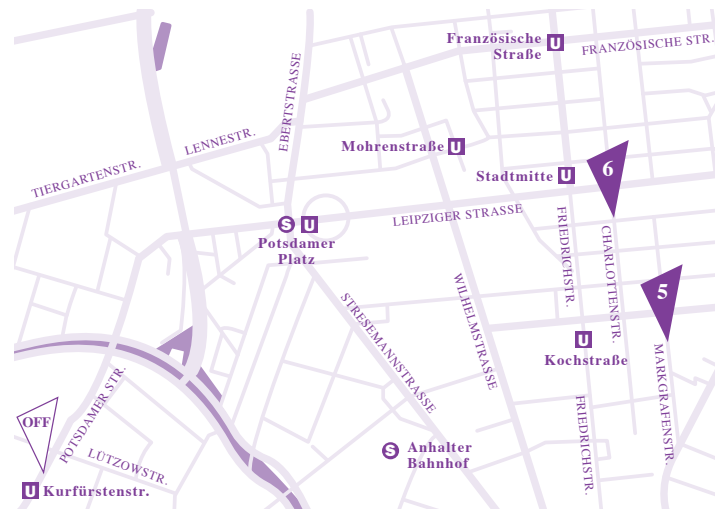
OFF

OFF-PROGRAMM / PROGRAMME OFF MANZONI SCHÄPER

Tropical Charlemagne
Damien Cadio
28.04.–30.06.2012

Potsdamer Str. 77–87,
Haus H / Bâtiment H, 10785 Berlin
Mi.–Sa./Mer–Sam 11.00–18.00

+49 (0)30 68 07 05 40
www.manzonischaepfer.com



... AND THEY INSTALLED THE OFFICE IN THE TAVERN.
 Ein Programm künstlerischer Interventionen organisiert
 von The Office (Berlin) und Le Bureau/ (Paris)

»In einer großen Behörde [...], kann es einmal vorkommen, dass eine Abteilung dieses anordnet, die andere jenes, keine weiß von der anderen, die übergeordnete Kontrolle ist zwar äußerst genau, kommt aber ihrer Natur nach zu spät, und so kann immerhin eine kleine Verwirrung entstehen.«
 Franz Kafka, *Das Schloss*

Als Teil von *Berlin-Paris, ein Galerien austausch* organisieren The Office (Berlin) und Le Bureau/ (Paris) gemeinsam je einem Tag mit künstlerischen Interventionen im öffentlichen Raum eines Cafés (bei den »3 Schwestern« im Kunstquartier Bethanien in Berlin und in der »Bar des historischen Foyers« der Gaîté Lyrique in Paris).

Wie in Kafkas *Das Schloss* richten sich The Office und Le Bureau/ in einem bereits existierenden sozialen Raum ein, um ihren Amtsgeschäften nachzugehen. Im Laufe eines Tages bieten Künstler, einem strengen Zeitplan folgend und die Struktur des Cafés mit Bar, Stühlen und Tischen nutzend, Performances, Konversationen, Spiele, Workshops und Videos an. Die Besucher können an verschiedenen Programmen teilnehmen oder ihrer eigenen Beschäftigung nachgehen.

The Office entwickelt, ermöglicht und produziert Projekte zeitgenössischer Kultur und untersucht wo, wie und durch wen Kunst heute passiert. The Office nutzt immer wieder neue, temporäre Räume und greift so in die kulturelle Infrastruktur der Städte ein, um bestehende Strukturen zu verbinden und um einen Raum für diskursive Aktivitäten in einem sich ständig wandelnden Umfeld zu schaffen. The Office erarbeitet gemeinsam mit internationalen Künstlern, Kuratoren, Autoren und anderen Kulturschaffenden ortsbezogene Ausstellungen, Interventionen, Performances und erprobt experimentelle Formate an den Schnittstellen von Kunst, zeitgenössischer Kultur und Theorie.

Le Bureau/ ist eine Gruppe von Pariser Kuratoren deren Ziel es ist, die eigentliche Form der Ausstellung als Medium und als Idee in Frage zu stellen. Im Kontext der Multiplikation unabhängiger Kuratoren, auch Autoren genannt, werden Ausstellungen als, nach persönlichen Ansichten präsentiertes Ensemble von Kunstwerken definiert. Ausstellungen, die oft Eigenarten hinter einer vermeintlich optimalen Präsentation der Arbeiten verbergen. Folglich wurde Le Bureau/ als eine Gruppe gegründet, um gerade diese Ausstellungsstrategien, durch die Vermeidung der Prominenz einer einzigen Persönlichkeit, zu hinterfragen.

8

**... AND THEY INSTALLED THE OFFICE
 IN THE TAVERN.**

Ein Programm künstlerischer
 Interventionen organisiert von
 The Office (Berlin) & Le Bureau/ (Paris)

30.06.2012, 12.00 – 18.00



Kunstquartier Bethanien
 Mariannenplatz 2, 10997 Berlin

www.3schwestern-berlin.de

**EINGELADENE KÜNSTLER /
 ARTISTES INVITÉS**

Nicolas Boulard
 Alejandro Cesarco
 Daniel Cockburn
 Amélie Deschamps
 Alicia Frankovich
 Patrycja German
 Alexis Guillier & Sébastien Rémy
 Assaf Gruber
 Hadley & Maxwell
 The Big Conversation Space
 (Clémence de Montgolfier & Niki Korth)
 Olivia Plender
 Marlies Pöschl



B E R L I N

Außerdem / A voir également
Private Sammlungen / Collections privées

ERIKA HOFFMAN

Sophie-Gips-Höfe, Ausgang C
Sophienstr. 21, 10178 Berlin
U-Bahn Weinmeisterstr.
Nach Vereinbarung / sur rendez-vous
+49 (0)30 28 49 91 20
www.sammlung-hoffmann.de

SAMMLUNG BOROS

Reinhardtstr. 20, 10117 Berlin
U-Bahn Oranienburger Tor
Nach Vereinbarung / sur rendez-vous
+49 (0)30 27 59 40 65
www.sammlung-boros.de

ME COLLECTORS ROOM BERLIN (SAMMLUNG THOMAS OLBRICHT)

Art & Toy - Collection Selim Varol
26.05. – 16.09.2012
Auguststr. 68, 10117 Berlin
U-Bahn Oranienburger Str.
Di. – So. / Mar – Dim 12.00 – 18.00
+49 (0)30 86 00 85 10
www.me-berlin.com

SAMMLUNG GABY UND WILHELM SCHÜRMANN

Weydingerstr. 10, 10178 Berlin
U-Bahn Rosa-Luxemburg-Platz
Nach Vereinbarung / sur rendez-vous
www.schuermann-berlin.de

COLLECTION REGARD

Steinstr. 12, 10119 Berlin
U-Bahn Weinmeisterstr.
Nach Vereinbarung / sur rendez-vous
+49 (0)30 84 71 19 47
www.collectionregard.com

SAMMLUNG HAUBROK

Strausberger Platz 19, 10243 Berlin
U-Bahn Strausberger Platz
Nach Vereinbarung / sur rendez-vous
+49 (0)172 210 95 25
www.sammlung-haubrok.de

B E R L I N

Museen und Veranstaltungen /
Musées et grands rendez-vous

BERLIN BIENNALE

Forget Fear
27.04. – 01.07.2012
www.berlinbiennale.de

MARTIN-GROPIUS-BAU

*Baumeister der Revolution.
Sowjetische Kunst und
Architektur 1915 – 1935*
05.04. – 09.07.2012
Diane Arbus
22.06. – 23.09.2012
Niederkirchnerstr. 7, 10963 Berlin
S-Bahn Potsdamer Platz
Mi. – Mo. / Mer – Lun 10.00 – 19.00
www.berlinerfestspiele.de

NEUE NATIONALGALERIE

The Box, Paul McCarthy
06.07. – 28.10.2012
Potsdamer Str. 50, 10785 Berlin
S-Bahn Potsdamer Platz
Di. – So. / Mar – Dim 10.00 – 18.00
Do. / Jeu 10.00 – 22.00
www.neue-nationalgalerie.de

C / O BERLIN

Larry Clark
26.05. – 12.08.2012
Postfuhrant
Oranienburger Str. 35/36, 10117 Berlin
S-Bahn Oranienburger Str.
Tgl. / tlj 11.00 – 20.00
www.co-berlin.info

HAMBURGER BAHNHOF

Cy Twombly & the School of Fontainebleau
06.04. – 07.10.2012
Five Minutes of Pure Sculpture,
Anthony Mccall
20.04. – 12.08.2012
Secret Universe III., Morton Bartlett
11.05. – 23.09.2012
Invalidenstr. 50 – 51, 10557 Berlin
U / S-Bahn Hauptbahnhof
Di. – So. / Mar – Dim 10.00 – 18.00
Sa. / Sam 10.00 – 20.00
www.hamburgerbahnhof.de

HAUS AM WALDSEE

Wie kommt das Neue in die Welt?
06.06. – 26.08.2012
Argentinische Allee 30, 14163 Berlin
U-Bahn Krumme Lanke
Di. – So. / Mar – Dim 11.00 – 18.00
www.hausamwaldsee.de

K A S S E L

DOCUMENTA (13)

09.06. – 16.09.2012
d13.documenta.de

Initiative Französische Botschaft /
Ambassade de France en Allemagne

INSTITUT
FRANÇAIS



Mit / Avec



JCDecaux

Unterstützung / Soutien

PARIS BERLIN



MAIRIE DE PARIS



be min Berlin

visit min Berlin

min Berlin
Partner

CENTRE FRANÇAIS DE
BERLIN



THE MANDALA
HOTEL

**AMBASSEUR DE FRANCE EN ALLEMAGNE /
FRANZÖSISCHER BOTSCHAFTER IN
DEUTSCHLAND**

Maurice Gourdault-Montagne

**CONSEILLER CULTUREL /
LEITER INSTITUT FRANÇAIS DEUTSCHLAND**

Charles Malinas

**ATTACHÉE CULTURELLE /
KULTURATTACHÉE**

Frédérique Gérardin

**INSTITUT FRANÇAIS DEUTSCHLAND /
BUREAU DES ARTS PLASTIQUES**

**RESPONSABLE DU BUREAU ET DU PROJET /
BÜRO- & PROJEKTLÉITERIN**

Cathy Larqué

**CHARGÉE DE PROJETS /
KULTURBEAUFTRAGTE**

Janine Kersten

**STAGIAIRE /
PRAKTIKANTIN**

Danielle Daum

**COMMUNICATION ALLEMAGNE /
KOMMUNIKATION DEUTSCHLAND**

BUREAU N, Silke Neumann
Karl-Liebknecht-Str. 7, 10178 Berlin
+49 (0)30 30 87 40 85
silke.neumann@bureau-n.de

**COMMUNICATION FRANCE /
KOMMUNIKATION FRANKREICH**

Maya Linsig Art & Communication
+33 (0)6 68 08 47 14
maya.linsig@orange.fr

**GRAPHISME /
GRAFIK**

BUREAU Mario Lombardo
Dieffenbachstr. 36, 10967 Berlin
+49 (0)30 99 28 80 60
www.mariolombardo.com

**PARTENAIRE MÉDIA /
MEDIENPARTNER**

LE
QUOTIDIEN
DE L'ART

Berlin-Paris, un échange de galeries est une initiative de l'Ambassade de France en Allemagne, organisé par l'Institut français d'Allemagne / Bureau des Arts Plastiques avec le soutien de l'Institut Français et du Ministère de la Culture et de la Communication. En partenariat avec: Wall, JCDecaux, Goethe Institut, Berlin Partner, Visit Berlin, The Mandala Hotel, BMW; dans le cadre du Tandem Paris-Berlin organisé à l'occasion des 25 ans d'amitié entre les deux villes.

Berlin-Paris, ein Galerienausstausch ist eine Initiative der französischen Botschaft in Deutschland und wird vom Institut français Deutschland / Büro für Bildende Künste mit der Unterstützung des Institut français et des französischen Kulturministeriums organisiert. In Partnerschaft mit: Wall, JCDecaux, Goethe Institut, Berlin Partner, Visit Berlin, The Mandala Hotel, BMW; im Rahmen des Tandem Paris-Berlin anlässlich der 25-jährigen Städtepartnerschaft.

**EIN GALERIEN
AUSTAUSCH
29.-30.06.2012**

BERLIN PARIS

**06.-07.07.2012
UN ÉCHANGE
DE GALERIES**

B E R L I N

WWW.BERLIN-PARIS.FR